



Freude: Die Große Skitourenwoche ist zurück!
Gioia: ritorna la grande settimana di sci alpinismo!

(Foto: Dominik Siegrist)

3-4 Ausgaben pro Jahr / 3-4 edizioni all'anno
 Resp.: Anna Häßlin / Trad.: Gabriella Buora
 Abo CHF 15.– • PC 70-11229-9

Stiftung/Fondazione Salecina, CH-7516 Maloja
 Tel. +41 (0)81 824 32 39, Fax +41 (0)81 824 35 75
 info@salecina.ch • www.salecina.ch

Es geht voran...

Sonnenschein beflogt oft die Gedanken und das Gemüt – und wenn man wie beim Frühjahrsrat draußen in der Sonne beraten und gemeinsam essen kann, ergibt das in der Summe ein positives Ergebnis, selbst wenn es bei den Gästezahlen seit der Herbstratssitzung noch keine Trendwende nach oben zu vermelden gibt (siehe Info Nr. 123).

Wir nehmen die stabilen Zahlen der italienischen Gäste zum Anlass, genau wie südlich der Alpen auch in der Schweiz und Deutschland intensiver in den Medien mit Hilfe neuer Werbemaßnahmen über unser Haus zu informieren. Daneben haben wir uns überlegt, wie wir die Zusammenarbeit in und zwischen den Kommissionen verbessern können. Wir haben Stärken und Schwächen identifiziert und wollen in einem nächsten Schritt die Aufgaben und auch die Erwartungen des Rats an die Kommissionen klären.

Die Vorbereitungen für das 40-Jahre-Jubiläumsfest wurden weiter vorangetrieben. Das Programm für den 22. bis 24. Juni steht fest und ist sehr vielfältig (siehe Seite 4). Es findet sich für jede/n etwas Interessantes. Und allein schon das Beisammensein mit vielen netten Leuten aus Europa in der schönen Bergwelt des Engadins wird neue Ideen hervorbringen.

Wir freuen uns auf alle und nehmen im Juni Schwung für die nächsten 40 Jahre!

Si va avanti...

Il sole mette spesso le ali ai pensieri e allo spirito e se si discute mangiando insieme all'aperto e col sole, come durante il Consiglio di primavera, si arriva a un risultato positivo, anche se non c'è stato ancora un cambiamento verso l'alto nel numero degli ospiti (vedi Info N. 123).

Considerando il numero stabile degli ospiti italiani, diffonderemo nei media anche in Germania e in Svizzera come a Sud delle Alpi maggiori informazioni sulla nostra casa. Abbiamo anche pensato a come migliorare la collaborazione nelle e tra le commissioni. Abbiamo individuato punti forti e punti deboli e vorremmo chiarire alle commissioni in una fase successiva i compiti e le aspettative del Consiglio.

Sono stati portati avanti i preparativi per la festa dei 40 anni di Salecina e si è stabilito il programma definitivo del 22-24 giugno, che è molto ricco (vedi pag. 4). C'è qualche cosa di interessante per tutti/e. E anche solo il fatto di essere insieme a tante persone simpatiche di diversi paesi tra le belle montagne engadinesi porterà sicuramente nuove idee.

Saremo felici di darvi il benvenuto.

In giugno prenderemo lo slancio per i prossimi 40 anni!

Kurznachrichten

Selbstverwaltete

Seminare 2012: Sowohl für den Malkurs "Auf den Spuren Segantinis" vom 30. Juni bis zum 7. Juli als auch für das Seminar „Gewaltfreie Kommunikation“ vom 7. bis 13. Juli gibt es noch freie Plätze.

Jugendfreiwilligen-

dienst: Seit 2010 bietet Salecina die Möglichkeit, für Bewerber/innen aus Deutschland zwischen 18 und 26 Jahren, einen Jugendfreiwilligendienst zu absolvieren. Der Einsatz von FSJ'lern in Salecina hat sich bewährt und ist dem Team

eine große Entlastung. Für weitere Informationen bitte in Salecina anrufen oder eine E-Mail schicken.

Lebensmittelladen

Maloja: Erica Berniga-Salis hat ihren Pachtvertrag auf Ende Mai 2012 gekündigt. Der Laden wird demnach ab anfangs Juni geschlossen bleiben.

Ein herzliches

Dankeschön! Salecina hat 2011 exakt 10.198 CHF an Beiträgen der Amici/Amiche sowie Spenden erhalten.

Haus geschlossen: Das Haus ist vom 2. bis 17. Mai geschlossen. In dieser Zeit findet auch die Putzwoche statt (8.-15. Mai).

Neuer Comic aus dem Bergell:

Das Bergell zur Zeit des Albigna-Staudammbaus sowie die Fremdenfeindlichkeit sind Thema einer Comic-Geschichte, die der Künstler Bruno Ritter und der italienische Autor Andrea Vitali gemeinsam geschaffen haben.

Notizie in breve

Seminari autorganizzati: è ancora possibile iscriversi al corso di pittura "sulle tracce di Segantini" che avrà luogo dal 30 giugno al 7 luglio e al corso di comunicazione nonviolenta che si terrà dal 7 al 13 luglio.

Servizio volontario per i giovani:

Dal 2010 è possibile per giovani tedeschi/e tra i 18 e i 26 anni effettuare un servizio di volontariato a Salecina. Il progetto ha dato buoni risultati e ha alleggerito il lavoro del team come auspicato. Per ulteriori informazioni si prega di telefonare o di inviare una e-mail a Salecina.

Un grazie di cuore!

Salecina nel 2011 ha ricevuto come contributo di Amici e Amiche donazioni per un totale di 10.198 franchi.

Salecina sarà chiusa dal 2 al 17 maggio. In questo periodo ci sarà la settimana delle pulizie (che avrà luogo tra l'8 e il 15 maggio).

Nuovo libro a fumetti:

La Bregaglia ai tempi della costruzione della diga dell'Albigna e la diffidenza verso lo straniero sono i temi principali di un racconto a fumetti nato dalla collaborazione tra l'artista Bruno Ritter e l'autore italiano Andrea Vitali.

EU - Bollwerk am Mittelmeer

Im September 2011 trafen sich 15 Leute, hauptsächlich aus Deutschland, zu einem politischen Seminar in Salecina; diskutiert wurden die Rolle der EU im Mittelmeerraum sowie die Umbrüche in der arabischen Welt. Das Seminar hatte die Bundeskoordination Internationalismus (www.buko.info), ein Netzwerk von Basisgruppen in Deutschland, organisiert; es wurde unterstützt von der Stiftung Salecina. Dem komplexen Seminarthema näherten wir uns von verschiedenen Seiten: Revolten in den nordafrikanischen Ländern, EU-Politik in Bezug auf diese Länder, wie sie sich beispielsweise in Kooperationsabkommen manifestiert, das Migrationsregime der EU und - am Beispiel von Labournet - die Arbeit eines europäischen Netzwerks. Es wurde deutlich, in welchem Maße die EU ein Machtblock ist, der asymmetrische Beziehungen zu Nachbarländern unterhält. Wie die gemeinsame Auswertung am Ende des Seminars zeigte, war es jedoch schwierig, zu einer Gesamteinschätzung der Rolle der EU im Mittelmeerraum zu kommen. Dabei haben wir die Landschaft, die freundliche Atmosphäre in Salecina und das Frühstück in guter Bergluft sehr genossen.

UE – Baluardo sul Mar Mediterraneo

Nel settembre 2011 si è svolto a Salecina un seminario politico con 15 partecipanti, soprattutto tedeschi. Temi delle discussioni sono stati il ruolo della UE nei paesi nel Mediterraneo e le rivolte nel mondo arabo. Il seminario, promosso dalla fondazione Salecina, è stato organizzato dal Coordinamento federale sull'internazionalismo (www.buko.info), una rete di gruppi di base attivi in Germania. Abbiamo affrontato questo tema complesso da diverse angolazioni: le rivolte nei paesi nordafricani, la politica dell'Unione Europea nei confronti di questi paesi, per esempio come si manifesta negli accordi di cooperazione, la politica sull'immigrazione della UE e – sull'esempio di Labournet – il lavoro di una rete europea. Si è chiarito in che misura l'Unione Europea costituisce un blocco di potere che intrattiene rapporti asimmetrici con i paesi vicini. Come ha mostrato la comune valutazione alla fine del seminario, è stato tuttavia difficile giungere a un giudizio complessivo sul ruolo della UE nel Mediterraneo. Durante il seminario abbiamo molto apprezzato il paesaggio, l'atmosfera di Salecina e le colazioni all'aria aperta.

(BUKO)



Diskussion in sonniger Runde hinter dem Haus in Salecina.

Discussione di gruppo all'aperto dietro la casa.

(Foto: BUKO)

Europäische Post

Manchmal kann man den Eindruck gewinnen, dass die Schweiz und Deutschland auf verschiedenen Kontinenten liegen.

Will man zum Beispiel aus Bern dem Autor dieser Zeilen drei Blätter schicken und will man nicht, dass diese bei der Beförderung durch die Post geknickt werden, da es sich um schöne Zeichnungen für den 40-Jahre-Salecina-Reader handelt und packt sie also zwischen zwei Pappeln, dann ist die Grenzziehung zwischen beiden Ländern geradezu alarmgesichert. Dann bekommt man die Zeichnungen nicht einfach durch die Post ausgehändigt, vielmehr muss man dann höchstpersönlich an's Ende der Stadt zum Zoll und das Kuvert vor den Augen der Zöllner öffnen: Es könnten ja unrechtmäßig Haschischplatten oder Schwarzgeld vom Konto einer Schweizer Bank zwischen den Pappeln versteckt sein; oder gar ein Sprengsatz: deshalb immer schön selbst öffnen. Und dann muss man dem Zöllner nach dem Öffnen auch noch klar machen, dass die Zeichnungen nur einen ideellen Wert haben und keine Zollgebühr rechtfertigen. Da darf man nicht auf den Mund gefallen sein, sonst muss man zahlen. Das freie und offene Europa hatte ich mir eigentlich anders vorgestellt.

Posta Europea

Qualche volta si può avere l'impressione che la Svizzera e la Germania si trovino in continenti diversi.

Per esempio se si vogliono spedire tre foglio da Berna all'autore di queste righe, che risiede in Germania, e non si vuole che vengano danneggiati nel trasporto postale, poiché trattasi di bei disegni per i 40 anni di Salecina, li si mette tra due fogli di cartone e al confine tra i due paesi scatta un allarme di sicurezza. Non si ricevono quindi i disegni direttamente a casa, ma è necessario recarsi personalmente all'ufficio doganale dall'altra parte della città e aprire la busta sotto gli occhi dei doganieri. Potrebbero infatti essere stati nascosti tra i due fogli di cartone degli strati di hashish o del denaro sporco proveniente dal conto di una banca svizzera, oppure del materiale esplosivo. Perciò sempre meglio fare aprire di persona. E poi si deve anche chiarire al doganiere che i disegni non hanno un valore commerciale e non sono soggetti ad alcuna imposta doganale. Allora è necessario essere pronti nella risposta, altrimenti bisogna pagare. L'Europa libera e aperta me l'ero immaginata diversamente.

(Dieter Braecker)

Vom 22. bis zum 24. Juni feiern wir 40 Jahre Salecina!

Wir wollen miteinander diskutieren, feiern, Erinnerungen austauschen und miteinander viele Ideen für die Zukunft unseres selbstverwalteten Hauses entwickeln. Viele Gäste haben sich bereits angemeldet, aber einige freie Betten im Haus hat es noch. Und bereits ab dem 21. Juni wird es wiederum möglich sein, auf der Wiese hinter dem Haus zu zelten. Wir suchen noch Menschen, die in den Workshops deutsch/italienisch übersetzen können. Und wenn jemand von euch Interesse hat, ähnliche selbstverwaltete Projekte in einem Workshop vorzustellen und sich darüber auszutauschen, dann kontaktiert uns bitte! Auf www.salecina.ch findet ihr den Flyer mit dem Festprogramm zum Ausdrucken und weiter verteilen. Gerne nimmt unsere Arbeitsgruppe weitere Anregungen und Ideen zum Fest entgegen: Diese Tage sollen mit euren Beiträgen zu einem rauschenden Fest werden, mit dem wir das erreichte Alter des Projekts Salecina würdig feiern wollen.

Tra il 22 e il 24 giugno si festeggiano i 40 anni di Salecina!

Sarà l'occasione per ritrovarci, per riscoprire la gioia dello stare insieme e del fare insieme, per far emergere tanti ricordi e tante idee per il futuro della Casa. Molti ospiti hanno già prenotato e ci sono ancora pochi letti liberi, ma da giovedì 21 giugno sarà possibile campeggiare sui prati intorno alla casa! Intanto siamo alla ricerca di volenterosi traduttori italiano/tedesco per i workshop e se qualcuno di voi sta portando avanti progetti simili a quello di Salecina e fosse interessato a condividere opinioni ed esperienze ci contatti. Sul sito internet www.salecina.ch trovate il link per scaricare (e diffondere) il volantino con il programma della festa. Un gruppo di lavoro sta organizzando molti aspetti della festa, ma aspettiamo voi e il vostro contributo per rendere questi giorni davvero speciali, con tante persone, tante idee e tanta voglia di festeggiare insieme questo importante traguardo.

Festprogramm

Freitag, 22. Juni 2012

19 Uhr: Abendessen
21 Uhr: Gedichte und Geschichten aus 40 Jahren Salecina mit Gesangsbeiträgen.
ab 23 Uhr: Disco



Samstag, 23. Juni 2012

10 -12 Uhr: Workshops:
Austausch und Vorstellung mit/von ähnlichen Projekten (Moderation: Gisela Notz)

Kunsttherapie (Lucia Salvan)

“Gut leben statt viel haben” (Richard Landenberger)

Salecina unter Eis - Eiszeit-Spaziergang (Regula Bücheler)

14 -16 Uhr: Workshops:

Chor: Die Chorwoche feiert dieses Jahr das 15jährige Jubiläum! (Martin Lugenbiehl)

“Gibt es Alternativen im Hier und Jetzt? Theorie und Praxis solidarischen Wirtschaftens” (Gisela Notz)

1972. Feminismus und Frauen-Kollektive. Erinnerungen und Emotionen. Schreib-Workshop mit Marina Olivari

Workshop für Kinder

17.30 Uhr: Erarbeitetes & Beiträge vom Chor-Workshop

20.30 Uhr: Live-Musik mit der zehnköpfigen Band „D'Altrocanto“

danach: Disco



Sonntag, 24. Juni 2012

10.30 Uhr: Podiumsdiskussion zum Thema: 40 Jahre Ort des organisierten Zufalls - wie weiter?



Programma della festa

Venerdi' 22 giugno 2012

ore 19: Cena

ore 21: Reading di racconti e poesie sui 40 anni di Salecina, con accompagnamento musicale.

a partire dalle 23: Disco



Sabato, 23 giugno 2012

dalle 10 alle 12: Workshops:

Presentazione e momento di scambio con progetti simili a Salecina, moderazione: Gisela Notz

Arte-terapia, con Lucia Salvan

“Vivere bene anziché possedere molto”, con Richard Landenberger

“Passeggiata sulle tracce dell'era glaciale”, con Regula Bücheler

dalle 14 alle 16: Workshops:

“La settimana coristica compie 15 anni!” gruppo di canto, con Martin Lugenbiehl

“Quali alternative, oggi? Teoria e pratica dell'economia solidale”, con Gisela Notz

“1972. Donne e collettivi femministi, ricordi ed emozioni”, gruppo di scrittura con Marina Olivari

Workshop per i più piccoli

ore 17.30: esibizione dei partecipanti al workshop di canto corale

ore 20.30: musica con il gruppo „D'Altrocanto“

a seguire: Disco



Domenica 24 giugno 2012

ore 10.30: tavola rotonda sul tema „il luogo del caso organizzato compie 40 anni - come proseguire?“



Aus der Region Dalla Regione

Bergsturz bei Bondo: Bei einem gewaltigen Bergsturz sind Ende Dezember 2011 bis zu vier Millionen Kubikmeter Gestein zu Tal gedonnert. Der Weg zwischen den beiden Berghütten Sasc Furä und Sciora ist seither gesperrt.

Frana in Bregaglia: alla fine di dicembre 2011 c'è stata un'enorme frana nei pressi di Bondo, sono caduti circa quattro milioni di metri cubi di pietre dal pizzo Cengalo. Il sentiero tra le capanne Sciora e Sasc Fürä è stato chiuso.

Zweitwohnungsbau:

Schweizer Volk und Stände haben im März den Bau von Zweitwohnungen auf 20% beschränkt. Dies bedeutet, dass in der ganzen Gemeinde Bergell keine neuen Zweitwohnungen mehr gebaut werden dürfen.

La votazione federale di

marzo: ha sancito la percentuale del 20% come tetto massimo di case-vacanza rispetto al totale delle abitazioni svizzere. Questa decisione avrà un forte impatto su Maloja, dove la soglia è già superata.

Zwei neue

Wasserkraftwerke

geplant: Das Elektrizitätswerk der Stadt Zürich (EWZ) und auch die Konkurrenz um Müller-Scartazzini wollen im Bergell ein Wasserkraftwerk bauen. Die Entscheidung hierfür fällt die Gemeinde in 2013.

Energia idroelettrica:

in progetto la costruzione di due nuovi impianti per la produzione di energia idroelettrica in valle, il Comune di Bregaglia deciderà nel 2013 se affidare la costruzione a EWZ o a Müller Scartazzini.

Bruno Giacometti

gestorben: Im Alter von 104 Jahren ist Bruno Giacometti gestorben. Geboren wurde der Architekt und Kunstmäzen in Stampa. Er war der Bruder des bekannten Bildhauers Alberto Giacometti.

Bruno Giacometti:

all'età di 104 anni l'architetto e mecenate dell'arte è passato a miglior vita. Era nato a Stampa ed era fratello del celebre scultore Alberto Giacometti.